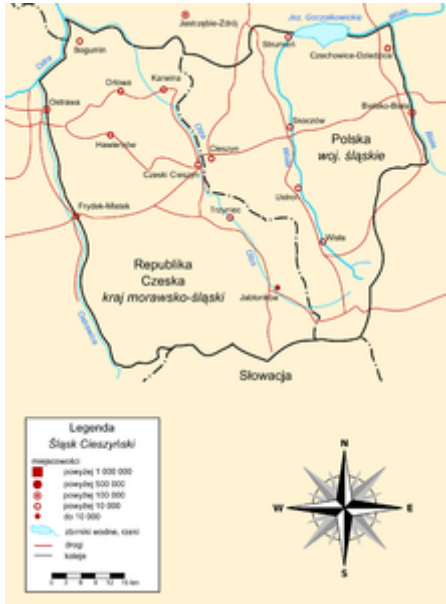
WIKIPEDIA

Dialek Cieszyn Silesia

Dialek Cieszyn Silesia (bahasa Polandia: *gwara cieszyńska* atau *dialekt cieszyński*; bahasa Ceko: *těšínské nářečí*, penutur bahasa ini menyebutnya *po naszymu*) adalah salah satu dari dialek-dialek Silesia. Ia memiliki akar terutama pada bahasa Polandia dan juga memperoleh pengaruh yang kuat dari bahasa Ceko dan Jerman, serta pada tingkat lebih rendah dari bahasa Vlach dan Slowakia. Dialek ini dituturkan di Cieszyn Silesia, sebuah wilayah di kedua sisi perbatasan Polandia-Ceko. Ia tidak memiliki kodifikasi resmi tertentu dan tetap berstatus bahasa lisan. Dialek ini lebih terjaga saat ini dibandingkan dialek-dialek daerah Slavia Barat lainnya.[1]

Para ahli bahasa Polandia dan Ceko berbeda dalam pandangan dalam hal klasifikasi dialek ini. Mayoritas ahli bahasa Ceko mengklasifikasikan dialek yang diucapkan di sisi perbatasan Ceko sebagai "dialek campuran Ceko-Polandia" (*nářečí polsko-českého smíšeného pruhu*).[2] Para ahli bahasa Polandia cenderung mengklasifikasikan bahasa di kedua sisi perbatasan dalam kelompok dialek-dialek Silesia dari bahasa Polandia.[3] Meskipun dialek ini memiliki akar terutama dalam bahasa Polandia (fonologi dan morfologi secara konsisten sesuai dengan bahasa Polandia),[4] namun perkembangan diakronis dialek ini bersifat transisional.

Pada sisi perbatasan Ceko (di Zaolzie) ia diucapkan terutama oleh minoritas Polandia.[5] Ia digunakan di Zaolzie untuk memperkuat rasa solidaritas regional. Sebelum Perang Dunia II, dialek ini seperti juga semua dialek Silesian lainnya, sangat dipengaruhi terutama oleh bahasa Jerman, sebab proporsi yang signifikan dari penduduk perkotaan pada masa itu adalah orang Jerman. Pada tahun 1920, Cieszyn Silesia dibagi antara Polandia dan Cekoslowakia. Setelah pembagian itu, dialek ini di wilayah bagian Ceko telah dan masih sangat dipengaruhi terutama oleh bahasa Ceko (khususnya kosakata dan sintaksis), di mana sebagian besar kosakata baru, selain dari bahasa Inggris, merupakan kata-kata pinjaman dari bahasa Ceko.[6] Di sisi lain, di bagian Polandia dialek ini telah dan masih dipengaruhi oleh bahasa Polandia.[7]

Cieszyn Silesia	
Po Naszymu	
Dituturkan di	Polandia (Provinsi Silesia, Cieszyn & Bielsko), Republik Ceko (Moravia–Silesia, Frýdek & Karviná)
Wilayah	Cieszyn Silesia
Etnis	Silesia (Vlach)
Rumpun bahasa	Indo-Europa ▪ Balto-Slavia ▪ Slavia ▪ Slavia Barat ▪ Lechitik ▪ Silesia ▪ **Cieszyn Silesia**
Kode bahasa	
ISO 639-3	–

Peta Cieszyn Silesia, di mana bahasa ini dituturkan

Penulis dan penyair yang menulis dalam dialek Cieszyn Silesia, antara lain termasuk Adolf Fierla, Paweł Kubisz, Władysław Młynek, Józef Ondrusz, Karol Piegza, dan Adam Wawrosz.

Daftar isi

Prasasti makam *Beristirahat dalam Damai* dalam dialek Cieszyn Silesia.

Contoh teks

Doa Bapa Kami dalam dialek Cieszyn Silesia, dibandingan dengan bahasa Ceko dan bahasa Polandia:

Cieszyn Silesia	Polandia	Ceko
Ojcze nasz, kjery żeś je w niebje, bóndź poświyncóne mjano Twoji. Przyńdź królestwo Twoje, bóndź wola Twoja, jako w niebje, tak też na żymji. Chlyb nasz każdodźienny dej nóm dźiśej. A odpuść nóm nasze winy, jako my odpuszczómy naszym winńikum. A nie wodź nas na pokuszeni, ale zbow nas od złego. Amen.	Ojcze nasz, który jesteś w niebie, święć się imię Twoje, przyjdź królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jak i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode Złego. Amen.	Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jméno Tvé Přijď království Tvé. Buď vůle Tvá, jako v nebi, tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme naším viníkům a neuveď nás v pokušení, ale zbav nás od zlého. Amen.

Lihat juga

- Cieszyn Vlach
- Tutejszy

Catatan kaki

1. ^ Hannan 1996, 191.
2. ^ Hannan 1996, 85-86.
3. ^ Hannan 1996, 88.
4. ^ Hannan 1996, 129.
5. ^ Hannan 1996, 162.
6. ^ Kennedy, Paul (2002). *Communities Across Borders: New Immigrants and Transnational Cultures*. Routledge. hlm. 119. ISBN 0415252938.
7. ^ Hannan 1996, 159-161.

Referensi

- Dejna, Karol (1993). *Dialekty Polskie*. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich. ISBN 83-04-04129-4.
- Hannan, Kevin (1996). *Borders of Language and Identity in Teschen Silesia*. New York: Peter Lang. ISBN 0-8204-3365-9.
- Zahradnik, Stanisław; Marek Ryczkowski (1992). *Korzenie Zaolzia*. Warszawa - Praga - Trzyniec: PAI-press. OCLC 177389723.

Bacaan lanjutan

- Basara, Jan (1975). *Słownictwo polskich gwar Śląska na terenie Czechosłowacji*. Wrocław: Polska Akademia Nauk and Zakład Narodowy im. Ossolińskich. OCLC 2531024.

Pranala luar

- Cieszyn Silesia-Ceko Kamus (http://www.blaf.cz/index.php?body=slovnik)